

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 OCTOBRE 1950.

25 OCTOBER 1950.

BUDGET

des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1950.

BEGROTING

van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1950.

AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. KONINCKX.

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER KONINCKX.

CHAPITRE IV.

Crédits relatifs aux immobilisations.

HOOFDSTUK IV.

Kredieten betreffende de beleggingen.

Art. 479. — *Travaux d'amélioration des voies de navigation intérieure et d'écoulement...* etc. 821.100.000 francs.
Majorer le crédit de 100.000.000 de francs.

Art. 479. — *Werken tot verbetering van de binnenscheepvaartwegen en afvoerwaterwegen...* enz. 821.100.000 frank.

Het krediet vermeerderen met 100.000.000 frank.

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Il paraît acquis, que la Commission mixte hollando-belge, créée l'an dernier pour étudier le régime portuaire de la Belgique et des Pays-Bas et le problème des eaux intermédiaires, ne parviendra pas, en dépit des instances justifiées de la Belgique, à marquer son accord sur un projet définitif de liaison directe par voie d'eau entre l'Escaut et le Rhin.

Het schijnt vast te staan dat de gemengde Nederlands-Belgische Commissie, die verleden jaar werd opgericht om het havenregime van België en van Nederland alsmede het vraagstuk van de tussenwateren in studie te nemen, er niet zal in slagen, niettegenstaande het gewettigd aandringen van België, het eens te worden over een definitief ontwerp tot rechtstreekse verbinding te water tussen de Schelde en de Rijn.

L'opposition irréductible de certains milieux néerlandais au creusement nécessaire d'un canal entre Anvers et le Moerdijk contraint, dès lors, le Gouvernement et le Parlement belge à établir sans retard une autre liaison entre le port national belge et son hinterland, rhénan.

Het halsstarrig verzet van sommige Nederlandse kringen tegen de noodzaak van het graven van een kanaal tussen Antwerpen en de Moerdijk verplicht, derhalve, de Belgische Regering en het Belgisch Parlement onverwijld een andere verbinding tot stand te brengen tussen de Belgische nationale haven en haar Rijn-hinterland.

Cette liaison pourrait être établie rapidement suivant les plans dûment étudiés du Ministère des Travaux Publics: elle comporterait le creusement, sur territoire belge et allemand, entre le Canal Albert et le Rhin, d'un canal de jonction entre Visé et Neuss.

Die verbinding zou snel kunnen tot stand gebracht worden volgens de behoorlijk ingestudeerde plannen van het Ministerie van Openbare Werken: zij zou bestaan in het graven, op Belgisch en Duits grondgebied, tussen het Albertkanaal en de Rijn, van een verbindingskanaal tussen Visé en Neuss.

Le crédit, proposé de cent millions doit permettre de terminer d'urgence les études préliminaires et de commencer les premiers travaux dont le coût total fera l'objet d'un crédit à inscrire au budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1951.

Het voorgestelde krediet van honderd miljoen moet toelaten de voorbereidende werken ten spoedigste klaar te maken en de eerste werken aan te vatten, waarvan de totale kosten het voorwerp zullen uitmaken van een krediet, in te schrijven op de begroting van buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1951.

Le crédit proposé figurerait au programme justificatif des travaux sous un n° 113bis à l'article 479:

Het voorgestelde krediet zou in het verantwoordingsprogramma van de werken voorkomen onder een n° 113bis, bij artikel 479:

« Creusement du canal de jonction entre le Canal Albert et le Rhin. Calcul des estimations, préparation des adjudications: 100.000.000 fr. »

« Graven van een verbindingskanaal tussen het Albertkanaal en de Rijn. Berekening der ramingen, voorbereiding der aanbestedingen: 100.000.000 fr. »

W. KONINCKX,
L. JORIS.

Voir:

4-XXII (1949-1950): Budget (-+ errata).
210, 254, 278 (1949-1950), 35, 37, 38, 95, 96: Amendements.
151: Rapport.
217: Amendements.

Zie:

4-XXII (1949-1950): Begroting (-+ errata).
210, 254, 278 (1949-1950), 35, 37, 38, 95, 96: Amendementen.
151: Verslag.
217: Amendementen: